

常年期第十二主日

讀經一：約伯傳 (Jb) 38:1,8-11

你的狂潮到此為止。

上主由旋風中，向約伯發言，說：「當海水洶湧如出母胎時，是誰用門，將海關閉？是我用雲彩，作海的衣裳，用濃霧，作海的襪襪。是我給海劃定了界限，設立了門和門，並下令說：『你到此為止，不得越過；你的狂潮到此為止。』」

答唱詠 詠 (Ps) 107:23-24, 25-26, 28-29, 30-31

【答】：請你們讚頌上主，因為他的仁慈永遠常存。

領：他們乘船，下海航行，在大洋中，往來經商。他們看見過上主的奇妙作為，遇到過上主在汪洋中，所行的奇蹟。【答】

領：上主一發命，風浪狂號，海中波濤，頓時洶湧翻天，有時忽躍沖天，有時忽墜深淵。處於此危急之中，他們膽戰心寒。【答】

領：他們於急難中，一哀求上主，上主立即拯救他們脫離困苦。上主化風暴為平靜；海濤頓時安定。【答】

領：上主使風平浪靜；大家個個歡欣。上主領他們登上了所渴望的海岸；願他們感謝上主的仁慈，稱頌上主給人人子所顯的奇蹟。【答】

讀經二：格林多人後書 (2 Cor) 5:14-17

看，都成了新的。

弟兄姊妹們：因為基督的愛，催迫著我們，故此，我們斷定：既然一個人替眾人死了，那麼眾人就都死了；他替眾人死，是為使活著的人，不再為自己生活，而是為替他們死而復活了的那位生活。所以，我們從今以後，不再按人的看法，認識誰了；縱使我們曾按人的看法，認識過基督，但現在，不再這樣認識他了。所以，誰如果在基督內，他就是一個新受造物，舊的已成過去，看，都成了新的。

福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 4:35-41

這人到底是誰？連風和海也聽從他。

有一天傍晚，耶穌對門徒說：「我們渡海，到對岸去吧！」門徒於是離開群眾，載耶穌走了；與耶穌一起的，還有其他小船。忽然狂風大作，波浪打進船裡，以致船已積滿了水。耶穌卻在船尾，依枕而睡。門徒叫醒耶穌，給他說：「師父！我們要死了，你不管嗎？」耶穌醒來，叱喝了風，並向海說：「不要作聲，平靜吧！」風就停止了，於是風平浪靜。耶穌對門徒說：「你們為什麼這樣膽怯？你們怎麼還沒有信德呢？」門徒非常驚懼，彼此說：「這人到底是誰？連風和海也聽從他。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

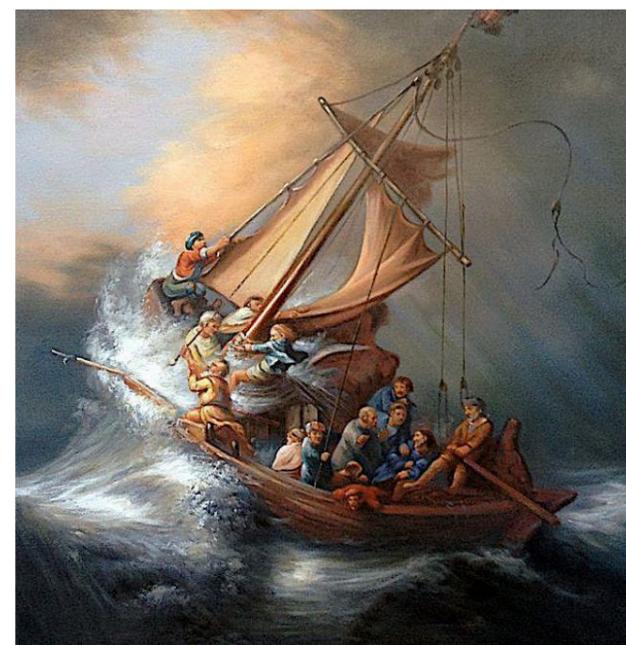
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第十二主日 2021 年 6 月 20 日

June 20th 2021 – 12th Sunday of Ordinary Time B



Rembrandt, Christ in the Storm on the Lake of Galilee
1633

A violent squall came up and waves were breaking over the boat.

(Mk 4:37)

忽然，狂風大作，波浪打進船內。

(谷 4:37)

- 彌撒時間:
- 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
 - 星期日 早上 10:00 亞洲中心 (英/粵語); **仍需要網上登記或電話登記**
 - 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); **仍需要網上登記或電話登記**
 - 星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

- 敬禮/聖事:
- 九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
 - 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
 - 明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
 - 修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

王金福神父: 各位主內的兄弟姐妹們，主日平安！

又是一週過去了，週四的彌撒福音中耶穌教給祂的門徒該怎樣祈禱（瑪 6:7-15），而祈禱的內容就是今天基督徒都熟知的“天主經/主禱文”。因而就此禱文中的一句做了些反省，在此願與大家分享。

我們的祈禱往往會流於機械，就拿念《天主經》來說吧，很多時候我們可能會機械式的念完了事，可如果我們仔細誦念、默想的時候，心中不免會湧起層層波浪。“求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣。”每念及此句經文，心中不免有種心悸。要天主寬恕我們，如同我們寬恕別人一樣。我們是怎樣寬恕別人的呢？要天主按照我們寬恕別人的尺度來寬恕我們，這難道不是在天主跟前控訴自己嗎？

天主是至寬仁的，祂完全可以寬恕我們的一切罪過。可如果我們一日多次求天主按照我們寬恕別人的標準來寬恕我們的話。天主是有求必應的，難道祂能不答應我們的祈求嗎？既然祂答應了我們的祈求，那祂將怎樣寬恕我們呢！這可能就要看我們是怎樣寬恕得罪我們的人了。每想及此，心頭便不由一驚！我是怎樣寬恕別人的呢？雖自覺沒懷恨別人的習慣，但不免有失。天主如果按照我寬恕別人的尺度來寬恕我，那可能在我有些過失中就等於沒有寬恕。因為我們就是如此“寬恕”得罪我們的人。天主按照我們所祈求的應允了我們，我們難道還能說天主不仁慈嗎？

故此，我們應實實在在地寬恕別人。這樣，天主應允了我們的祈求以後，我們才不會懼怕天主不寬恕我們。因為我們慷慨地寬恕了別人，天主也自會更大度地寬恕我們。否則就如福音中所載，天主必嚴懲我們（瑪 13:18-25）。

主，求你賞賜我，你當初寬恕得罪你的人所擁有的度量吧！

祈禱意向 Please keep in your prayers



Pray for a calming of the storms in our lives: that God will sustain us through the challenges of each day, give us the courage to make decisions, and enduring hope when we cannot foresee tomorrow.

請為平息我們生命中的風浪祈禱。祈求天主扶持我們每一日遇到的挑戰，給我們勇氣去做出決定，讓我們充滿希望去面對我們無法預見的未來。

Pray for the Way of the Heart. We pray that all those who suffer may find their way in life, allowing themselves to be touched by the Heart of Jesus.

請為心靈的道路祈禱。願所有受苦的人能找到他們生命的道路，讓自己接受耶穌聖心的觸動。

Let us pray for young people who are preparing for marriage with the support of a Christian community: may they grow in love, with generosity, faithfulness and patience.

請為婚姻祈禱：願準備結婚的年輕人能得到基督徒團體的支持；願他們以慷慨、忠實和忍耐的精神，在愛中成長。

團體報告/ Community News

22/6 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」zoom 聚會。 主題:「聖像畫一天主聖三」。 我們會先在家觀看短片「聖像畫一天主聖三」。在片中，有文字講述該聖像畫的內容，背景，人物，像徵意義及有關的聖經章節。使我們更認識及理解聖像畫畫家如何透過畫中的顏色，人物，眼神，衣著，背景佈局等等，去了解聖經裏的「聖三」互相的關係。影片亦配上聖咏(psalm)音樂，使我們更能結合靈修而與主相遇。 該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403 589 375	ZOOM
26/6 (星期六 Sat)	上午十時 半至下午 十二時	傳道員組誠意邀請你們參與「救恩史研習」每月一次的聚會。 你對救恩史知多少? 你認識耶穌嗎? 要認識耶穌就要認識舊約以色列民的歷史和人物。讓我們齊齊來認識耶穌，研習從亞巴郎到耶穌的事蹟、主要人物、歷史背景等等。 會後歡迎齊往午餐，餐後回亞洲中心參與朝拜聖體。 查詢: Paul Tong 0432 927 151 或 Rachel Lo 0410 342 890	Asiana Centre 亞州中心
26/6 (星期六 Sat)	下午二時 至三時 2pm to 3pm	Monthly Community Eucharistic Adoration. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available. 團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。	Asiana Centre 亞州中心
3/7 (星期六 Sat)	上午十時 10am	耶穌聖心善會舉辦屈臣氏灣 (Watsons Bay) 漫步，欣賞壯麗的海港景色。詳情如下，歡迎大家踴躍參加。 到達方式：集合後，大家將會坐上渡船，然後到屈臣氏灣碼頭下船，沿着風景如畫的海岸線漫步。 請大家注意當日行程來回約二小時，如平日不慣步行，可隨意自備行山棍助行斜坡。 請自備午餐或可在當地碼頭買炸魚薯條。請帶備水、帽子、太陽眼鏡、太陽油、外套，請穿著舒適而方便行走的鞋。 報名或查詢，請聯絡 Marie Chiu 0409 653 185 或 Helen Wong 0416 565 076	Circular Quay Wharf No. 2